

FRONTALANGRIFF AM GRÜNHAG

4 Die Eidgenossen näherten sich am 22. Juni 1476 im Regen von Ulmiz kommend durch den Wald. Zu Beginn ist die burgundische Artillerie beim Grünhag der eidgenössischen Vorhut gefährlich, doch die Erstürmung der Geschützstellungen leitet die Rückwärtsbewegung des burgundischen Heeres ein.

Glarner Hauptleute, 22. Juni 1476: „Im Namen Gottes sind wir Eidgenossen ... ausgezogen ... gegen den Herzog von Burgund. Bei hartem Wetter haben wir ihn in seinem Lager vor Murten aufgesucht. Wir haben ihn männlich, ritterlich und ehrlich angegriffen und sein Lager ... erobert. ... Wir haben sein ganzes Gut an Feuerwaffen, Zelten, Wagen und Anderem erbeutet.“

Petermann Etterlin, Schlachtteilnehmer, 1507: „... es regnete so stark wie wenn es nie mehr aufhören möchte. Als die Eidgenossen vor den Wald kamen, griff die Feldwache des Herzogs von Burgund sie an. ... Da rüstete sich eine zahlreiche Mannschaft des Herzogs von Burgund zur Gegenwehr. Da hatten sich die Feinde trefflich gestärkt. Sie verfügten über ausgezeichnetes grosses Geschütz und schossen ... auf die Schlachtordnung der Eidgenossen. Ebenso schossen sie auf die eidgenössischen Reiter, die neben der Schlachtordnung auf einem Feld bereit standen und richteten grossen Schaden an. Ich, Petermann Etterlin, Schreiber dieser Chronik und mancher christliche Mann, der dabei war mit mir, sah etliche ... Reiter mit entzwei geschossen. ... die Stellung der Feuerwaffen wurde sogleich im Sturm lauff genommen und die Bedienungsmannschaft erstochen. Da begann ein Hauen und Stechen. Sofort wurden viele der Feinde getötet und erstochen. ... der Herzog von Burgund aber floh so gut er konnte, ...“

ATTAQUE FRONTALE AU «GRÜNHAG»

Le 22 juin 1476, les Confédérés s'approchèrent depuis Ulmiz en traversant la forêt sous la pluie. D'abord, l'artillerie bourgogne au «Grünhag» représenta un danger pour l'avant-garde confédérée, mais la prise d'assaut des positions d'artillerie provoqua la retraite des troupes bourgognes.

Chefs des troupes glaronnaises, 22 juin 1476: « Au nom de Dieu, nous, Helvètes, partîmes pour combattre le Duc de Bourgogne. Par mauvais temps, nous l'affrontâmes devant Morat dans son camp. Nous l'attaquâmes de manière virile, chevaleresque et honnête et conquîmes son camp. Nous nous emparâmes de tous ses biens, armes à feu, tentes, chars et bien plus.»

Petermann Etterlin, participant à la bataille, 1507: «... il plut de façon abondante, comme si cela ne voulait jamais s'arrêter. Lorsque les Helvètes arrivèrent devant la forêt, la garde rapprochée du Duc de Bourgogne les attaqua. ... Une importante troupe du duc se prépara alors pour passer à la contre-attaque. Les ennemis s'étaient bien renforcés. Ils disposaient d'une artillerie de première force et se mirent à tirer sur l'ordre de bataille des Helvètes. Ils tirèrent également sur les cavaliers helvètes, qui se trouvaient à côté de l'ordre de bataille sur un champ, et causèrent d'importants dégâts. Moi, Petermann Etterlin, auteur de cette chronique, ainsi que maints hommes chrétiens qui étaient avec moi, vîmes comment de nombreux cavaliers étaient coupés en deux par l'artillerie. Les positions des armes à feu furent prises d'assaut et leurs servants furent poignardés. Un véritable carnage commença alors. De nombreux ennemis furent tués et poignardés. ... le Duc de Bourgogne s'enfuit comme il pouvait, ...»

FRONTAL ATTACK ON THE «GRÜNHAG»

The Confederates advanced in the rain through the forest from Ulmiz on June 22nd 1476. In the beginning the Burgundians at the so-called «Grünhag» were a danger for the advancing guards of the Confederates. However, the storming of the guarded area started the retreating motion of the Burgundy forces.

Glarner Captains, June 22nd 1476: “In the name of God we Confederates ... crusaded... against the Duke of Burgundy. In difficult weather conditions we found him in the camp near Murten. As brave and honest knights we attacked him and ... conquered his camp. We captured his loot and spoils of war, tents, coaches and all else”.

Petermann Etterlin, participant of the battle, 1507: “... and it rained as if it should never stop. As the Confederates emerged from the forest, the guards of the Duke of Burgundy attacked them A large force of the Duke of Burgundy prepared themselves for a counter attack. By that time the enemy had reinforced themselves properly. They were in possession of extremely large and good cannons. They also fired on the Confederates' cavalry standing beside the division in a field and caused heavy damage. I, Petermann Etterlin, chronist and many Christian men who were there saw many ... knights slaughtered The position of the gunners was overrun immediately and the men were killed. They began the stabbing and slaying. Immediately many of the enemies were stabbed and killed. ... the Duke of Burgundy fled for his life, ...”

(Quelle/Sources: Gottlieb Friederich Ochsenbein, the Documentation of the Siege and Battle of Murten, Freiburg: Ed. Bielmann, 1876, pages 303, 487, 488)



LEGENDEN

OBEN Oberprehl und Strasse Salvenach-Lurtigen, auf der Krette in der Bildmitte die (ehem.) Kapelle von Salvenach, wo sich der sogenannte Grünhag befand.

HAUT Oberprehl et la route de Salvagny-Lourtens, sur la crête au milieu de la peinture (l'ancienne) chapelle de Salvagny où se trouvait ledit « Grünhag ».

TOP Oberprehl and road Salvenach-Lurtigen, on the crest in the centre of painting the (former) chapel of Salvenach, where the so-called «Grünhag» was.

RECHTS Silbermedaille (1891) mit dem Konterfei von Hans von Hallwyl, der die Aufgabe erhielt, den Grünhag der Burgunder frontal zu durchstossen.

DROITE Médaille d'argent (1891) avec le portrait de Hans von Hallwyl, qui avait reçu la mission d'enfoncer le « Grünhag », des Bourgognes frontalement.

RIGHT Silver medal (1891) with the portrait of Hans von Hallwyl, who was assigned to break through the «Grünhag» frontally.

